

Liste des collaborateurs du présent numéro

☐ Elvis BRAMO

- ✓ Pédagogue
- ✓ Affiliation : Université de Tirana, Faculté des Langues étrangères
- ✓ Département de langue grecque
- ✓ Candidat pour le titre de docteur ès sciences
- ✓ Domaines de recherche : didactique et traduction

☐ Rodica CAPOTĂ-STANCIU

- ✓ Enseignant - chercheur
- ✓ Docteur en philologie depuis 2001
- ✓ Affiliation: Académie d'Études Économiques de Bucarest, Département des Langues modernes et de Communication en affaires
- ✓ Maître de conférences
- ✓ Domaines d'intérêt: les langues de spécialité et leur didactique,
- ✓ Publications: plus de 50 articles et communications scientifiques publiés en Roumanie et à l'étranger et des livres, parmi lesquels: *Limba franceză. Culegere de teste pentru admitere*, (coauteur), *Au service de votre français: Le quotidien des affaires* (coauteur), *Itinéraires économiques en français* (coauteur), *Regards sur l'économie et la gestion de la production agricole et alimentaire*, *Panorama financier*, *Les dires du faire en français* (coauteur), *Relations statistiques fortes, cachées, fausses et illusoires* (coauteur), (prix de l'Académie Roumaine 2005)

☐ Tamara CEBAN

- ✓ Enseignant - chercheur
- ✓ Affiliation: Université Spiru Haret de Bucarest
- ✓ Maître de conférences
- ✓ Membre du comité de rédaction de *Analele Universității Spiru Haret*, série Philologie *Langues et littératures étrangères*
- ✓ Coordinateur scientifique du volume *Multilingvism și culturi în dialog* de la Faculté des Lettres de l'Université Spiru Haret
- ✓ Coordinateur scientifique du volume *Teme, perspective metodologice, interdisciplinaritate în cercetarea masterală* de la Faculté des Lettres de l'Université Spiru Haret

- ✓ Coordinateur scientifique du volume *Studii și cercetări de licență de la Faculté des Lettres de l'Université Spiru Haret*
- ✓ Directeur du volume *Écrivains roumains d'expression française de Macedonski à Visniec de la Faculté des Lettres de l'Université Spiru Haret*
- ✓ Docteur en philologie
- ✓ Thèse de doctorat : *Synonymie et traduction*
- ✓ Domaines de recherche : linguistique appliquée, traduction, multiculturalisme
- ✓ Principales publications : *Traduction. Autotraduction*, București, Editura Ars Docendi, Universitatea din București, 2011, 179 p., ISBN 978-973-558-582-2 ; *Synonymie et traduction*, București, Editura Fundației România de Măine, 2002, 212 p., ISBN 973-582-582-1; *Éléments de phonétique française*, București, Editura Fundației România de Măine, 2001, 72 p., ISBN 973-582-428-0 *Cours de lexicologie*, București, Editura Fundației România de Măine, 2001, 56 p., ISBN 974-582-401-9

□ Ruxandra CONSTANTINESCU-ȘTEFĂNEL

- ✓ Enseignant - chercheur
- ✓ Affiliation: Académie d'Études Économiques de Bucarest, Département des Langues modernes et de Communication en affaires
- ✓ Maître de conférences
- ✓ Docteur en philologie
- ✓ Thèse de doctorat : *La simulation dans l'enseignement de la négociation face-à-face*
- ✓ Domaines de recherche : la communication dans la négociation commerciale, la communication interculturelle d'affaires, le discours de la publicité
- ✓ Principales publications : *Negotiation and Conflict Management*, 2nd edition, Editura ASE, 249 pp, ISBN 978-606-505-518-6, 2012 ; *Theories and Techniques of Face-to-Face Communication*, Editura ASE, 191 p., ISBN 978-606-505-388-5, 2011; *Comunicare interculturală de afaceri*, Editura ASE, 268 p., ISBN 978-606-505-378-6, 2011; *Techniques de communication dans la négociation*, Editura ASE, 234 p., ISBN 978-606-505-224-6, 2009 ; *Negotiation and Conflict Management*, Editura ASE, 238 p., ISBN 973-594-940-2, 2007 ; *Theories and Techniques of*

Interpersonal Communication, Editura ASE, 210 p., ISBN 973-594-857-5, 2006, *La simulation dans l'enseignement de la négociation face-à-face*, Editura RAO, 340 p., ISBN 973-8180-01-5, 2001 ; *La communication d'affaires : la négociation face-à-face*, 234 p., Editura RAO, ISBN 973-8077-04-4, 2000.

□ Luminița DIACONU

- ✓ Enseignant – chercheur
- ✓ Affiliation : Université de Bucarest, Département de français, Faculté des Langues et Littératures étrangères
- ✓ Maître de conférences
- ✓ Docteur en philologie
- ✓ Thèse de doctorat : *L'Imaginaire médiéval de la sexualité : le topos du «cœur mangé»*
- ✓ Domaines de recherche : littérature française du Moyen Âge et de la Renaissance, civilisation française
- ✓ Principales publications : *Écrits sur l'imaginaire français : valeurs culturelles, représentations et transgressions symboliques*, E.U.B., 2009 ; *Figures du cœur, de la prouesse guerrière à la fin'amor et à l'adultère*, Craiova, Editura Universitaria, 2012, *La littérature française de la Renaissance. Histoire littéraire et choix de textes*, Éditions de l'Université de Bucarest, 2009 (coauteur), une trentaine d'articles focalisés sur la littérature et la culture françaises médiévales, 4 études consacrées aux chroniques et journaux de voyage de Guy de Maupassant, publiés dans des recueils collectifs ou dans les actes de colloques nationaux et internationaux et 75 articles concernant des écrivains de différentes époques, réunis dans Angela Ion (dir.), *Dicționar de scriitori francezi*, Iași-București, Editura Polirom, 2012

□ Janetta DRAGHICESCU

- ✓ Enseignant – chercheur
- ✓ Affiliation : Université de Craïova
- ✓ Professeur des universités
- ✓ Docteur en philologie
- ✓ Thèse : *Gerunziul și participiul prezent în română și franceză (Le gérondif et le participe présent en roumain et en français)*
- ✓ Domaines de recherche : linguistique, linguistique appliquée, didactique

- ✓ Principales publications : *Syntaxe du français – la phrase complexe*, Editura Fundației România de Mâine, Bucarest, 2008 ; *Précis de syntaxe française – La phrase simple*, Editura Fundației România de Mâine, Bucarest, 2007 ; *Lexicologie française et exercices : la formation des mots, la néologie, les dictionnaires*, *Dicționar de construcții verbale (română, franceză, italiană, engleză)*, Editura Universitaria, Craiova, 2006 ; *The view of teacher of English and French on intercultural communicative competence in language teaching / French edition: Intégrer la compétence en communication interculturelle dans la formation des enseignants* (en collaboration), editor Ildiko Lázár, European Center for Modern Languages, Council of Europe Publishing, 2003 ; *Dicționar de construcții verbale (română, franceză, italiană, engleză)*, Editura Universitaria, Craiova, 2002 ; *Invățământul limbilor străine în România în contextul european- studiu documentar, analiză în perspectivă* (en collaboration), Agence Nationale SOCRATES, Maison d'éditions Alternative, Bucarest, 1997 ; *Le DALF en Roumanie. Vade-mecum*, (en collaboration), Editura Echinox, Cluj-Napoca, 1996 ; *Cours pratique de traductions: domaine roumain-français (textes littéraires)*, Craiova, Reprografia Universității din Craiova, 1989 ; *Limba franceză pentru profil electric (electrotehnică-electronică-automatică)* (en collaboration), E.D.P. Bucarest, 1983 ; *Phonétique française appliquée et exercices*, E.D.P., Bucarest, 1980 ; *Exercices de phonétique française à l'usage des étudiants*, C.M.U.B., Bucarest, 1974 ; *Phonétique française segmentale -le consonnantisme- et suprasegmentale -éléments de prosodie*, C.M.U.B., Bucarest, 1974 ; *Éléments de phonétique française appliquée-le vocalisme, Exercices structuraux du français* (en collaboration) C.M.U.B., Bucarest, 1973 ; *Introduction à la grammaire structurale du français contemporain*, C.M.U.B., Bucarest, 1973

□ Zinaida FEDOT

- ✓ Enseignant – chercheur
- ✓ Affiliation : Académie d'Études Économiques de Bucarest, Département des Langues modernes et de Communication en affaires
- ✓ Maître assistant
- ✓ Docteur en philologie

- ✓ Thèse de doctorat : *Финансово экономическая терминология англоязычного происхождения в современном русском языке (Termes économique-financiers d'origine anglaise en russe contemporain)*
- ✓ Domaines de recherche : terminologie et didactique
- ✓ Principales publications : plusieurs études et articles dont *Terminologia comercială rusă din perspectiva împrumuturilor din limba engleză, Împrumuturile din limba engleză în terminologia economică rusă și română. Modalități de adaptare a împrumuturilor de origine engleză în limba rusă contemporană*

□ Rakia LAROUÏ

- ✓ Enseignant – chercheur
- ✓ Affiliation : Université du Québec à Rimouski, Canada, Sciences de l'éducation
- ✓ Professeur des universités
- ✓ Docteur en sciences de l'éducation (didactique du français)
- ✓ Domaine de recherche : didactique du français
- ✓ Principales publications : *Des pratiques pédagogiques de l'enseignement du lire/écrire déclarées par les enseignants du primaire*, Lyon, revue Phronésis, p. 230-248, 2014 (coauteur), *Rapports au lire-écrire du texte narratif d'apprenants du secondaire québécois* dans J-P Gaté et J-Y Lévesque (dir.) « Le cas du lire-écrire, regards croisés franco-québécois. » Feuillage Éditions, collection Acteurs du savoir, p. 201-214, 2013, *Littérature de jeunesse au secondaire québécois et représentations culturelles*, dans V. Douglas (dir.). « Littérature pour la jeunesse et diversité culturelle », l'Harmattan, Paris, p. 165-172, 2013, *Des représentations de l'éducation face à la diversité culturelle*, Actes du congrès de l'Association de la recherche interculturelle, ARIC, Sherbrooke 2011, publication en ligne, site de l'ARIC, *Regards sur les savoirs disciplinaires dans la formation des enseignants du primaire au Québec*, La revue Repères, numéro 44, p 75-91, 2011, *La place du social dans le récit francophone féminin*, dans J. Bisanswa et Kavwahierehi « Dire le social dans le roman francophone contemporain », Éditions Honoré Champion, p 149-157, Paris, 2011, *Les pratiques enseignantes face aux enjeux culturels de l'école. L'exemple du Québec*, dans R. Malet (dir.) « École, médiations et réformes curriculaires », Éditions De Boek Université, p. 227-235, 2010, *Poétique dialogique de la francophonie*

littéraire au féminin dans B. Berrichi (dir.), « Tamazgha au féminin ». Paris : Éditions Atlantica, Séguier, p. 185-196, 2009

□ **Maria Ana OPRESCU**

- ✓ Enseignant – chercheur
- ✓ Affiliation : Académie d'Études Économiques de Bucarest, Département des Langues modernes et de Communication en affaires
- ✓ Chargé de cours
- ✓ Docteur en philologie
- ✓ Thèse : *Créativité lexico-sémantique dans la langue de la publicité. Domaines: roumain, français, espagnol, italien*
- ✓ Domaines de recherché : didactique des langues, langage de la publicité, linguistique, multi-culturalité
- ✓ Principales publications : livres – *Itinéraires économiques en français* (coauteur), *Le message publicitaire*, *Une chance en or* (coauteur), *Communication dans l'entreprise* (coauteur), *La France-pays riche?*, manuels de langue française et de langue espagnole, manuels de communication en affaires, 30 articles

□ **Dan STERIAN**

- ✓ Enseignant - chercheur
- ✓ Affiliation: Université Spiru Haret de Bucarest
- ✓ Chargé de cours
- ✓ Enseignant au programme de master *La traduction dans les domaines de spécialité*
- ✓ Docteur en philologie
- ✓ Thèse de doctorat : *Dialogal et dialogique dans l'œuvre romanesque de Diderot*
- ✓ Domaines de recherche : pragmatique littéraire et linguistique, études francophones.
- ✓ Principales publications : *L'entreprise en situation – Discours économique*, Editura Fundatiei România de Mâine, 144 p., ISBN 978-973-725-606-5, 2006; *Discours institutionnel U.E. et diplomatique*, 108 p., Editura Fundatiei România de Mâine, ISBN 978-973-725-819-9, 2006 ; *Discours diplomatique*, 104 p., Editura Fundatiei România de Mâine, ISBN 978-973-163-050-2, 2008 ; *Aspecte ale civilizațiilor europene*, 304 p., Editura România de Mâine, ISBN 978-973-163-455-5,

2009, *Le journalisme, c'est ma profession*, 296 p., Editura România de Mâine, ISBN 978-973-163-511-8, 2010, *Écrivains roumains d'expression française de Macedonski à Vişniec*, 480 p., Editura Fundatiei România de Mâine, ISBN 978-606-20-0108-7, 2013; *Limba franceză pentru drept*, 140 p., Editura Fundatiei România de Mâine, ISBN 978-606-20-0067-7, 2013

□ Carmen- Ștefania STOEAN

- ✓ Enseignant – chercheur
- ✓ Affiliation: Académie d'Études Économiques de Bucarest, Département des Langues modernes et de Communication en affaires
- ✓ Directrice du Centre de recherches littéraires et de linguistique appliquée aux langages de spécialité « Teodora Cristea »
- ✓ Responsable du Campus numérique francophone partenaire de l'Académie d'Études Économiques de Bucarest
- ✓ Professeur des universités
- ✓ Docteur ès lettres
- ✓ Thèse de doctorat: *Les rapports lexique-grammaire: la modalité impérative en français et en roumain*
- ✓ Domaines de recherche: analyse contrastive, didactique du français spécialisé, communication professionnelle
- ✓ Principales publications: *Temps, modes et actes de parole*, Editura Fundatiei România de Mâine, București, 1999; *Éléments de pragmatique linguistique*, (en collab. avec Teodora Cristea), Editura ASE, București, 2004; *Modalités d'énonciation* (en collab. avec Teodora Cristea), Editura ASE, București, 2004; *Fondements théoriques d'une recherche-action sur l'harmonisation curriculaire en milieu universitaire*, Editura ASE, București, 2013, *L'enseignement /apprentissage du français économique en milieu institutionnel universitaire* in « Perspectives pour une didactique des langues contextualisée », coord., P. Blanchet, D. Moore, S. Asselah Rahal (coord.), Editions des Archives contemporaines-AUF, Paris, p.129-140; *La formation à l'enseignement du français spécialisé en milieu universitaire*, in Sciences du langage et didactique des langues. Frontières et rencontres, Revue du GERFLINT, Cluj-Napoca, 2009, p. 59-70 ; *Le Français sur objectifs universitaires en milieu universitaire non-francophone*; Synergies Monde, Tome I « Approche épistémologique et définition du périmètre », p. 191-198, no. 8/2011, revue GERFLINT;

De l'enseignement du français à la communication professionnelle in « Francophonie et intégration européenne », Anna Krasteva, Antony Todorov, Katia Hristova-Valtcheva, Georgy Jetchev, Nouvelle Université Bulgare, pp. 229-242; *La dimension interactionnelle du discours universitaire écrit*, in J.M.Defays coord. « Principes et typologie des discours universitaires », tome I, L'Harmattan, Paris, 2009, p. 283-296

☐ **Comité de lecture:**

- ✓ Rodica Capotă-Stanciu
- ✓ Ruxandra Constantinescu-Ștefănel
- ✓ Maria Ana Oprescu
- ✓ Carmen- Ștefania Stoean